



Senhor Presidente

Senhores Vereadores

É comum encontrarmos em nosso vocabulário palavras de origem inglesa que, com o decorrer do tempo, foram adaptadas à língua portuguesa, muitas vezes sem nenhum compromisso com o significado original do seu país ou nacionalidade.

Ocorre que, principalmente através dos esportes introduzidos em nosso país, de origem inglesa, quando difundidos por aqui trouxeram com eles os termos e sua grafia do modo como era utilizado pelos ingleses em seu país.

Em diversos desses esportes a grafia foi adaptada e hoje é reconhecida pelos dicionários de língua portuguesa. Caso mais comum disso é o exemplo da denominação "sport", palavra de origem inglesa iniciada pela letra "S", que com o tempo, foi adaptada à nossa língua; o mesmo acontece com "foot-ball", na sua origem palavra composta com duas letras "o" e dois "eles" ao final.

Em um vocabulário que se estende em mais de 300 palavras que, popularmente, através do tempo, foram adaptadas, existem no cotidiano de nossa cidade, sem fugir de sua origem esportiva, a palavra "Jockey Club".

Essa maneira de se escrever a palavra Jockey Club com "C", "K" e "Y" com o término em "B" mudo, vem do turfe, esporte de origem inglesa que foi difundido por Danti Malfatti e Armando Victorio Bei no hipódromo vicentino, cujo sua fundação se fez em 2 de abril de 1949.

Desde então, em função do esporte de origem

inglesa turfe e da proximidade da formação do bairro com essa atividade é que o nome do bairro ficou difundido com "C" "K" "Y" e "B" mudo, termo esse que já foi adaptado pela língua portuguesa denominando a palavra "Jockey" com a grafia correta de nossa língua.

Em função dessa história, muitos moradores do bairro, sendo que 90% deles têm na sua tradição familiar direta ou indiretamente uma cultura extremamente brasileira, ligada às regiões Norte e Nordeste de nosso país, se confundem ao escrever o nome do bairro pois não sabem se privilegiam a grafia de origem inglesa ou fazem a adaptação à língua portuguesa.

Ainda hoje em tarifas, sinalizações, lotações, e até placas com nomes de ruas pela cidade se faz alusão ao esporte e se mantém a grafia de maneira inglesa.

Em minha opinião, de modo que se possa privilegiar a nossa língua, principalmente em respeito ao rico acervo cultural que a formação dos munícipes do bairro Jóquei Clube de hoje em sua grande maioria representa com raízes extremamente brasileiras, submeto à apreciação do egrégio plenário o seguinte:

Fl. n.º	4
Proc.	172/07

PROJETO DE LEI N.º 89/07 - DOCUMENTO N.º 1266/07

Torna obrigatória em placas de sinalizações e outras, a grafia em língua portuguesa de denominação "Jóquei Clube".

Art. 1.º - Passa a ser obrigatória a grafia das palavras "Jóquei Clube" na forma adaptada à língua portuguesa, em todas as placas de sinalização de vias e logradouros públicos e outras em que for cabível seu uso, desautorizando-se o uso desses vocábulos em sua forma original inglesa, "Jockey Club".

Art. 2.º - Esta Lei entra em vigor na data de sua publicação.

Art. 3.º - Revogam-se as disposições em contrário.

SALA MARTIM AFONSO DE SOUSA

Em 16 de agosto de 2007.

a) **FERNANDO BISPO**

